

ГОН

НАЙДИТ

ОРГАН АССОЦИАЦИИ
НАРОДОВ СЕВЕРА

ГОНМЭЙ БЫСТРИНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ РАЙОНТЫ

ДИГЭН ЭКНИЛ

Эрэл титэл нимкан оча. Биддин умэн семья. Нондант диган унадилтан бисэтийн. Энтитэн агданийд нютларитан, асаткар умэхкэр улаптитан.

Тачин бидэнра. Аднитан экэнтэн буюсэддээн, дилгэнкэв, дөнв маваттан нун, илби дебдэтэн. Ах илан асаткар ойгавар ан, анаддетта, тэвтэв, эс, утуу, дипкичу нечав чакачиддэта, магав молиддэта. Вот так и живут.

Нун, илни энүлэдээ, ями аднити ач ян, нада эммэтийн. Ями тарак? Улгэммомтота ями явда эсэни эмур? Экичэ, дилгэнка тэгэли одийн, деидэ абал. Элэхэн (младшая сестра) мулган он бакрагаай бимчи, яв нон, ан чэлэв инэн, у никэддэтан, ями ач ян, нада эммэтийн дютки.

Тимин бадикар аднитан нянда буюн. Нудмар нюрамникан амардадун бодасан. Эчта тэгэла уррэ аднини экэнтийн. Ями илкчиддан нудмар; пуктэрэвми аталран, тэгрийн, ясчидилран? Энтукукэн, ач игла дагамаддан. Мукачэ! Экэнтийн бео дийбэддэн, укалда икэрнитэхэн улаптитан. Долдан гуниван: «Эрэв мандим, нун, илби дийбэддилдим».

Эргэлтэн нутэн дюткин эмниди гуни. «Экичэ экэнтийн кон, ан одийн, бэй улрэвэн дийбэддэн». Элэхлийн бисил экнилни эстэн нувур тэдэр. Нутэн гуни — эминүн тэдэр чимакчам эпкэлэр, тармак коч тэдэдис. Эпкэнитэн чимакчам, алачидда альмур эмдэн. Эмэденран исачин, тогуудын тэгэрн. Нун, илни баргичта тэгритэн.

Эргэлтэн чимакчан, ил, улэн эхми бэлгэлан, тарак инималран. Нон, артан итээ, итлийн исэхкаа улэр орчин.

Тимин бадикар нянда экэнтэн буюн. Нун, ил-

да: дюр элгэли бисил асаткар нодан, ур оюу тэйтэ — нисамиув унтувар, нисавчав тэтиувур. Гун бу эрбээл олбантиру, эргэтийн — чукачан. «Экнилбу, эдилрэ ояв оюу тэтиклирэ, ургэчилдис». «И яч ойладинри? Нуткивар улгэмэр. Коетта, ями каммира дудикай тэтиэн». «Нюомара, маталдула он таррочин ойди н, эндирини! Экнилни гун. «Эюмкунун бидэн» — нутэн баргун.

Дэгэлдэнра илнидюр. Чукачан уйли нянин далилийн дэгготэн, экнилни амардадун дэгэсчидээ. Инэн, эдяв, долбану чуптэрэ дэгсэ, он, кинсан давартакан доватта.

Экэнтэн — кон, ань эмэдэнрэн дюткийн, и, ида ачча. Коллан, амкар олбанни, нун, илби учидяран. «Яв акчамур обдигитта, урачилта бокандим!»

Чукачан, экнилби — эрбээчил он, кийдилатан амаски дэгэлрин, итти коллан, ав, мучумалчирин экнилтакийн. Экэн, ала! — кон, ань муту амнакат бокандин, маниудяннилра. Нянда дэгэлдэяна. Дэгэлдэнра, нянда эсэвтэй, табатта коллан, а ичулрэнэс. Осаладяна асаткар — эрбээчил, эргэли дэгэлэрэ, кон, ань бокандилранаси. Дюридор асаткар — эрбээчил камув дояна, нян эдүт кон, аньду мавра. Нян атикаяа дийбэдилран нун, илби.

Асаткан — чукачан часки умэхкакан дэгэлдэярин. Тэгээлэ унтэла турла н, эннин, таду нянда асаткан одийн, мирийн, няри кун, ань, ган бакурийн. Амантан буюсаддэтан, орчартан бисин. Кун, а-

кан укаалда дюу далилийн уркачарга тулучисци. лрин, нун, ач пуктурукачиддин нун, а-

ди. Тала тикэтла мо бисин, тарав нун, адан. Долдан и, ивээлтэй нон, ман дагамдан гуни. Кун, акан мокаятки дагамриди атикам итгэн. «Бэлэн, о, эвэски эмни гудясандаку, би ин эни, ас бисэм» — гуни атикан. Нян кун, акан дага- мнакан элрэкман мудэснан.

Кун, акан дюткийн эмурийн атикам тарав. Ну- дмэр тадин мэн адьми экми. Уттэкийн гуни: «Бэлэн, о, удантакинан гадираас диплэв, эни- павус тойнатавур,» мэнкэн ивалнин уттэкийн, эдэн амнак дютки эмнэ.

Утэдмэр, нюорин, нян бэрилтэн. «Эрой, билла мэнкэн гадидаку» — гуни нон, ан кон, аньтаки. Удандула ойчириди отканди удан будэлалду- лан кун, кэсний, уданни ойла один. Кон, ань ол- балриди эн, энэн, ями удан ойла один. Арин, ка- кая удан будэлалбан кавридилранаси! Илам будэлү чикириди, нян аван кавридилран. Нян да илам будэлү чикин. Ямикка кун, акан иркал- ран амми иттиди. Амадмар удами ойла очаван иттиди маган, дусэклан. Нинан кон, ань бокув- канин, нян тадут марин атиакаяв. Дюмчал ни эврэлтэн удандук.

Кон, ань исэхчала исла чакалрийор тогойда- лан нокритан, тогур энтэкэя дуруритан. Ями исэн, этэн додукун илан асал мэлуматта аран- таки. Эрэл нон, ань экнилни арритан.

Нян бидилритен чэлэдюр уммэтту, нодаха, ач индидилритец.

Коч унэт индидда, и, и ан. Нимкан муднан.

ЭССО ГЭРБЭН-ИСАГ

Эчийн гуни Ирина Степановна Ичанга. Эрэ- кла инэн, эклэ Эссо гэрбэван туркур баки, а. Орочтийн Эссо гэрбэн исаг долан бисин. Ах бэ- ил гун, Эссо гэрбэн модук лиственица иссо. Эчийн гуни И. С. Ичанга, село исаг элгэлэн биси.

Айдитта, мут райцентрат тик бисин титэл исаг бичалан.

Исаг — мут инн, эдүт — гэрбэн тайга, дэбри. Элэтийн Эссо бисилан титэл исаг бисин. 20-30 годы эрэв селов очидилрэтэн. Элэтийда мов гадитан дюлба олдиви, авар. Он гунитан тара- кам, исаг долан огар, элэ мо оя, этээ тэгэгич мов эмуддэ. Тик мэркэр коец, Эссо бисиван — дюр окатал бакалдиратан — окат Уксичан, гэ- ла, тик аччададитта.

Элэхэс Эссо оддакан — оки орочил гунитэн кэнэлийн турла Эссов орисан. Нэймачиддитан таракам — яду элэ селов одис. Анда гунитан, районт бидан, тикка гэрбэн с. Сопочное, нам улилан.

Эрэл ояятан архивла, таракам бисин сек- ретарь Быстринского ВКП (б) Ю. Кольман. 27-28 апреля 1938 нон, ань тэлэн, нин эрэв мэн гургай.

Окивда аткикам усчимачиддан ила рай- центр бидин.

Таракамтитта олотитан — экспедиция Нар- комзема, нон, артан гунитан, унтэв райцентрграв олла. Отаран ачча, кэн, эркиндис, Нян РИК 1937 анн, анна селов Эссов аявалрийн дюгудаи в село Сопочное.

Би гунчам, мулгаттам — эрэл село экономиче- ский бидин — орба дяватчип, ан бэлэсчидир — охота унэт сельский хозяйство.

Тик эрэв инэн, у коеттакат айдитта бисэн би- сни, чэлэвэн илам селолба нипкэрэдий, умэн Анавгай улаптийн, иккэл отарам оритан, тэгли автобусла нян городла н, эндирин, таман, суну бидан,



Эссов одми, мэркэр мов иннотитан, муарар- титта окида бисин. Як таракам унакич «Друж- ба» бисин, 2 ручкач унаватта. Е. Е. Банака- нов тэлэн, нин — дюл аялритан. Гургавчиритан асал, бэйл — умэнэлки, тэми Эссо амнак исумэ- лчирин.

Эрэл би тан, нинуу архивла. III квартал 1938 анн, анна Эссоду буритэн таман, ган 40 тысяч руб. одатан почта гургавчидан. 350 куб. метров лесу, одатан дюрба аткикам, сентябрь - октябрь 1938 г.

Эрэл дюу, тик тэрэну иллэтан — тик тала ку- накар гякив очисчидетта, гэрбэн «Дюу кун, аль

гургавчилдивунтэн».

Документадук 1938 анн, андуу ичун, эрэв ал- ану ояв дюв оржан.

Заведующий (райзо) гунитан мэнкан кое- тан тамым, дялкадин нэдэтэн.

30 годы Эссо дюгудын ая бисин, дюлба ор- тан, опчаддитан орочил село бидатан. Орар би- сэ, нян мутта нон, нюртэн.

З. КИЧИГИНА.

Редактор Б. Р. ГОВЕЙНЫЙ.
Переводила М. Е. ЧЕРКАНОВА.
Литографист А. ЧЕРКАНОВ.

СОГЛАСИЕ

БЮЛЛЕТЕНЬ БЫСТРИНСКОГО

НАЦИОНАЛЬНОГО РАЙОНА

№ 4 (56)
АПРЕЛЬ, 1994 г.

ЭВЕНСКАЯ СКАЗКА

ЧЕТЫРЕ СЕСТРЫ

В давние времена жила - была одна семья. У них было четверо дочерей. Родители состарились, умерли, остались сестры одни. Живут - поживают.

Старшая сестра охотится, добывает зверя, птицу, остальные одежду шьют, собирают ягоды, коренья, ловят рыбу, дрова готовят.

Вот так и живут. С некоторых пор сестры стали замечать, что старшая сестра возвращается без добычи. В чем дело? Спрашивают сестру, она отвечает, что звери ушли далеко, да и птицы стало мало. Младшая сестра решила проверить, почему она без добычи возвращается, вроде и звери, и птицы есть.

Вот утром старшая собралась на охоту, снаряжалась и пошла. Младшая отправилась вслед за ней, крадучись. Недалеко ушла старшая сестра, ружье с себя сняла, присела. Сестренка ближе подкралась и что же видит? Старшая ест человечину, уже мяса немного осталось, обладывает пости. Слышил младшая, как сестра говорит: «Этого съем, съем сестер». Она вернулась домой, рассказала остальным, что сестра ест человеческое мясо. Сестры младшей не поверили.

Сестренка говорит им: «Поймайте мне мышь и вы поверите, что я говорю правду. Поймали мышку. Вот к вечеру возвращается старшая сестра, села к огню, сестры против нее. Младшая кинула мышку прямо на колени сестре. Та рассмеялась и сестры увидели у нее на зубах сырое мясо.

На следующее утро старшая опять ушла на промысел. Сестры тоже засобирались в дорогу. Средние сестры решили превратиться в гусей, наряжаются. Младшая сказала: «Я превращусь в птичку» — накинула на себя старенькую курточку из оленевой шкуры терпкую — перетерпкую, так что на ней и шерсти-то не осталось. «Позор — в такой одежде лететь в дальние места. Вдруг чужих людей встретим». Младшая отвечает: «Зато легко лететь будет — ведь сестра кинется в погоню, вы нарядились в одежду, разукрашенную бисером, разными подвесками — тяжело лететь будет».

Троє сестер улетели — двое гусей и маленькая птичка. Пришла домой ведьма, никого нет в юрте. Догадалась, что сестры узнули чем она занимается, стала собираться в погоню. Превратилась в ворона, полетела, говорит про себя: «Зря улетели, все равно я вас догоню и съем».

Троє сестер летят днем и ночью, только на корежку останавливаются. Птичка легкая пазд возвращается, прилетела к сестрам — говорит: «Стар-

шая — ворон нас догоняет». Полетели сестры, а уже ворона видно, летят, спешают. Да наряды их к земле тянут, устали. А птичка по поднебесью летает, сестрам сообщает, что ворон вот-вот догонит.

А у сестер уже сил не хватает, приземлились, тут их и догнала старшая, убила обоих и осталась там доесть их.

Тем временем сестроптичка улетела далеко-далеко, там опять превратилась в девушку, встретила хорошего человека и вышла замуж. Вскоре у них родился сын. Живут-поживают и горя не знают. Сын уже поблизости от дома силки ставит, из лука стреляет, отец на охоту ходит.

Однажды сын стрелял в лесу из лука, а из под коряжин вылезает старуха. Говорит она ему: «Пойдой ко мне, племянничек, поцелую тебя». Мальчик подошел к ней, она откусила ему одну щеку и говорит: «Пойдем к твоей матери». Мальчик привел ее к себе. Младшая сестра узнала свою старшую сестру. Сыну говорит: «Сходи в балаган, принеси мясо, рыбу, жир — будем угощать твою тетю», сама шепнула ему, чтобы он не возвращался. Мальчик вышел, мать, тетка — ведьма ждут. Младшая сестра говорит: «Пойду сама принесу еду», и вышла из юрты. Рядом с юртой стоял лабаз-балаган, наверху находился мальчик. Мать взобралась по лестнице к нему, взяла волшебное копье, три раза стукнула по сваям и лабаз поднялся высоко. Ждала — ждала ведьма сестру с сыном, вышла на улицу и видит, лабаз поднялся высоко. Приялась она сваи грызть. А сваи из трех столбов составлены, как остав у юрты. Три сваи перегрызла, еще девять осталось. Ведьма дальше грызет. Мать с сыном все высматривает своего отца.

Вот ведьма еще три сваи перегрызла, осталось шесть, но лабаз еще держится. Стала ведьма дальше грызть, мальчик увидел отца, выходящего из леса, закричал отцу. Тот увидел, что лабаз высоко стоит, догадался: беда приключилась. Побежал быстро к юрте, а собака уже держит ведьму. Убил он ее, мальчик опять стукнул по оставшимся сваям и лабаз опустился как был раньше. Положили старуху в сырую оленевую шкуру, подвесили над костром. Вскоре старуха заснула внутри, они сняли ее, опустили на землю. Оттуда вышли все три сестры, живые как прежде. Стали жить все вместе и жизни радоваться.

Записала М. Е. ЧЕРКАНОВА.

ЭССО — ЗНАЧИТ ГУСТОЙ ЛЕС

Эссо — значит густой лес, так утверждает старейшая жительница района Ирина Степановна Ичанга. До сих пор точного значения слова Эссо в переводе с эвенского нет. Одни утверждают, что это искаженный перевод эвенского слова лиственница — иссо. А вот И. С. Ичанга авторитетно заявила о том, что это слово иссаг — густой лес, тайга.

Действительно, на месте нынешнего райцентра в 20-30гг. был густой смешанный лес, с преобладанием лиственницы. Место для строительства выбрали не случайно — отличный дешевый строительный материал, ровное, довольно широкое место в междуручье Уксичана и Быстрой, богатые рыбой реки и горячие подземные источники.

По поводу местонахождения районного центра однозначного решения долго не было.

Вот такая запись есть в одном из архивных документов. Доклад секретаря Быстринского РК ВКП(б) Ю. Колмана «О политическом, хозяйственном состоянии района» от 27-28 апреля 1938 года с. Эссо.

«Вопросы переноса районного центра».

«Экспедиция наркомзема, будучи в районе в 1936-37 гг., в своих выводах настаивает на необходимости перенесения райцентра на Охотское побережье, в селение Сопочное по ряду своих особых экономических соображений. К сожалению, президиум РИКа в октябре 1937 года согласился с мнением экспедиции о перенесении райцентра».

Я полагаю — направление экономики нашего района должно быть основное — оленеводство и подсобные виды — сельское хозяйство и охота.

В настоящее время райцентр расположен в центре всех национальных Советов. Единственным недостатком и тормозом в развитии райцентра являются средства сообщения и отсутствие хотя бы примитивных шоссейных дорог до водной магистрали р. Камчатки.

Было бы целесообразным затратить 100-200 тысяч рублей на строительство шоссейной дороги, чем

тратить не меньше полмиллиона рублей на перенос райцентра.

Во всяком случае этот вопрос надо пересмотреть на совместном заседании райисполкома и райкома партии».

По-видимому, стороны пришли к согласию, т. к. райцентр оставлен на выбранном ранее удобном месте.

Старожилы рассказывали о строительстве домов в Эссо в конце 20-х, тридцатых годах.

«Лес пилили ручными пилами. Бревна таскали на себе, хотя рядом паслись лошади. Они не были обучены тяговой работе. Прокладку между бревнами делали из сырого мха. И первые домики, после того как бревна и мох высыхали, светились щелями. Работали очень дружно, весело и мужчины и женщины, и строили довольно быстро», — рассказывал Е. Е. Банаков.

А вот архивная запись, «Отпущено областью в конце третьего квартала 1938 года 40 тыс. рублей на постройку дома связи. Обязать Акторог взять на себя постройку дома, 350 куб. м. леса. Закончить строительство в течение двух месяцев: октябрь-сентябрь 1938 года».

Этот домик связистов был построен и служил долго. Только в 60-х годах связь перешла в новое здание (ныне Дом детского творчества).

Из документов 1938 года видно, что в тот год интенсивно велось строительство жилья. На оседание местного коренного населения было выделено 50 тыс. рублей (1938 г.). Заведующему районным земельным отделом (райзо) был поручен контроль «за использованием средств по назначению и освоением до конца бюджетного года». 30-е годы вошли в историю района как годы активного строительства жилых домов, социально-культурных и хозяйственных объектов.

З. КИЧИГИНА.



На фотографии А. Я. Слугина запечатлены участники праздника по случаю открытия районного этнографического музея после капитального ремонта и значительного обновления экспозиций. Март 1994 г.

У стендов музея состоялся интересный разговор об истории района.

У. М. Неревля опознала всех запечатленных на фотографиях быстринцев в 30-40-е годы.

В. К. Адуканов рассказал много интересных случаев из своей охотниччьей жизни. На счету славного охотника 63 добытых медведя, многие сотни ценных пушных зверей.

Т. И. Тылканова поведала собравшимся о ритуальных оккультных обычаях эвенов, о шаманах, о значении амулетов-оберегов.

Н. И. Григорьева поделилась своими знаниями о значениях орнаментов и других украшений на национальной эвенской одежде.

Интересная беседа состоялась у экспозиции с погребальным корякским мужским костюмом.

Экспозиции музея пополнились на более чем пол-

сотни экспонатов и вызвали большую заинтересованность старожилов и молодежи.

Приятно было видеть, что об истории своего народа хорошо знают не только старики, но и молодые люди. Преемственность поколений радует. Много ценных экспонатов поступило в музей за последний год. И большая заслуга в этом принадлежит директору музея Александру Яковлевичу Слугину.

Над оформлением стендов, более доступной подачей исторических материалов зрателям много и плодотворно поработал Валерий Викторович Якимов.

Замечательно сформлен уголок традиционного бытования эвенов — юрта с манекеном чумработницы.

Участники праздника сделали существенные замечания по оформлению стендов.

Музей — это история. И очень важно, чтобы история района была отражена разносторонне, правдиво, и, по возможности, полно.

Над этим и трудится сегодня коллектив Быстринского районного этнографического музея.

З. СЕРГЕЕВА.